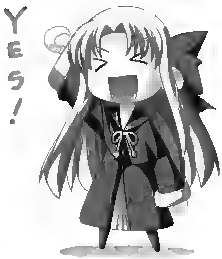
LLMBAC Translation Team



Translation: Momomeno
Editing: Momomeno
Proofreading: CDM, djk, Kirby25

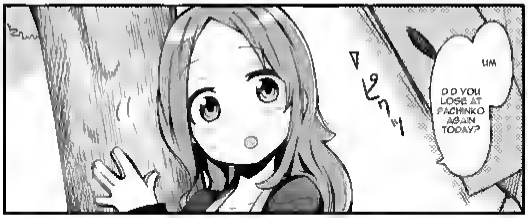
(´ • ω • `)

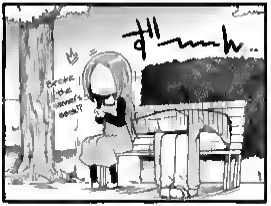
やわらかスピリッツ連載大賞第１回連載獲得者、堂々連載開始!!

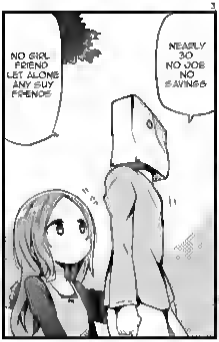
©堀本裕正郎・やわらかスピリッツ編集部

CHAPTER 1 UNCLE AND ANN-CHAN

THIS IS MY UNCLE,
AND IT'S HARD TO PUT HOW I FEEL ABOUT HIM INTO WORDS
ズゥウ
MAAAAN, I WISH I COULD QUIT PACHINKO.
OR EVEN JUST LIFE ITSELF...
ウゥウン
キュッ
DON'T GROW UP TO BE LIKE THIS GUY.





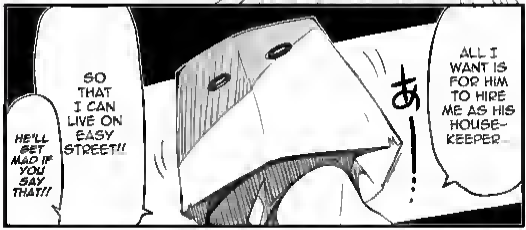


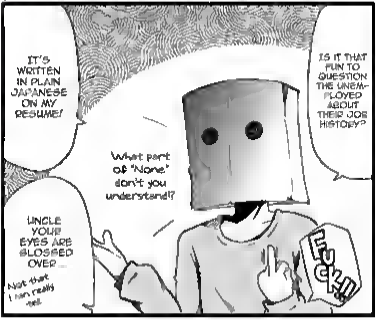
©松本ヒロ/コアミックス・やわらかスピリッツ

ANNA DIDN'T SAY ANYTHING
OKAY
HOW CAN ANYONE EXPECT ME TO RESIST THE LURE OF THAT SOOTHING OASIS?
ズシャ
SOMETIMES ANNA DOESN'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
MY WALLET IS AS DRY AS THE SAHARA NOW
ばぁ
Haha! Self-deprecating humor
ON A RELATED NOTE
I KNOW THAT IT'S SET UP SO THAT THE HOUSE ALWAYS WINS
YOU COULD JUST STOP GOING ALTOGETHER
BUT ONCE YOU GET A TASTE YOU'RE HOOKED FOR GOOD
ポロポロ
WHY DO I KEEP LETTING THIS HAPPEN TO ME...
What the? Is it raining?..

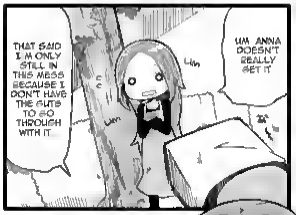
ADDICTION
ドオオオン…
UM.
OH YEAH!
YOU HAD A JOB INTERVIEW TODAY, RIGHT?
THAT ALONE IS A PRETTY BIG STEP.
SO YOU DESERVED TO HAVE A LITTLE FUN.
Um…
…
NTED
I DIDN'T DO.
EH?
ガタッ
That's too much!
UNCLE!?

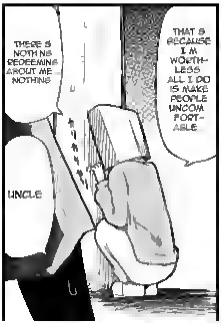
BUT YOU PROMISED DAD THAT YOU'D ACTUALLY GO!
わっ
AAAAAAAH!
I HONESTLY FEEL BAD ABOUT THAT...
I'M LUCKY TO HAVE A BRO LIKE HIM TO LOOK OUT FOR ME...

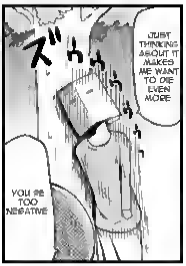


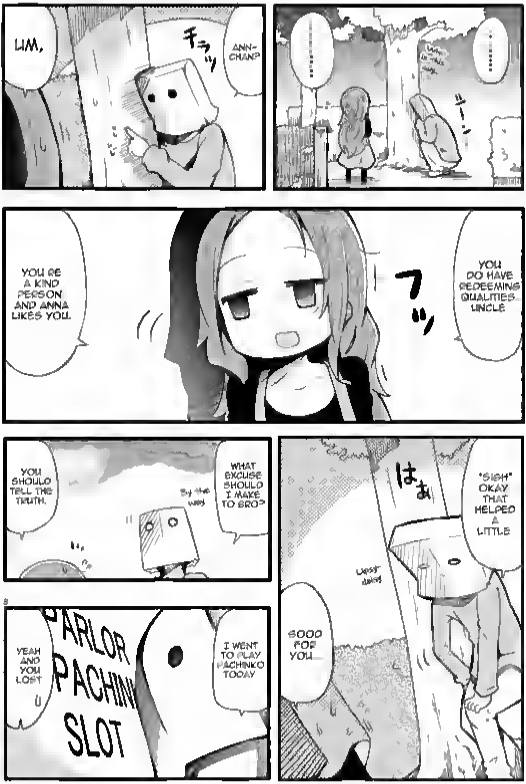

IS IT THAT FUN TO QUESTION THE UNEMPLOYED ABOUT THEIR JOB HISTORY?
IT'S WRITTEN IN PLAIN JAPANESE ON MY RESUME!
What part of "None" don't you understand?
UNCLE, YOUR EYES ARE BLOSSED OVER...
Not that I can really see.
Fuck!!

28 CORPORATIONS = FORCED OVERTIME
INTERVIEW = INTERROGATION
DON'T WANNA WORK






JUST THINKING ABOUT IT MAKES ME WANT TO DIE EVEN MORE
ズゥゥゥ

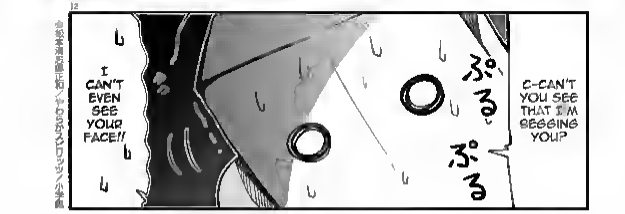

UM,
ANN-CHAN?
チラッ
ユーン
YOU DO HAVE REDEEMING QUALITIES, UNCLE.
フッ
YOU'RE A KIND PERSON AND ANNA LIKES YOU.
WHAT EXCUSE SHOULD I MAKE TO BRO?
By the way
YOU SHOULD TELL THE TRUTH.
"SIGH" OKAY, THAT HELPED A LITTLE
はぁ
Lucky dog
GOOD FOR YOU...
I WENT TO PLAY PACHINKO TODAY
PARLOR PACHINKO SLOT
YEAH AND YOU LOST

UNCLE
SEE 3RD GAVE ME 10000 YEN TODAY TO COVER TRANS-PORTA-TION...
HUH?
THE EXTRA WAS FOR ME TO GET SOMETHING TO EAT ON MY WAY BACK AS A REWARD
HUH?
I KNOW! DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!
I'M A CHANGED MAN
A MAN WHO WANTS A JOB SO I'LL REALLY GO TO THE INTERVIEW NEXT TIME
I'M THROUGH WITH PACHINKO AND AM STICKING TO THE STRAIGHT AND NARROW STARTING TODAY!
ANN-CHAN
WHAT DO YOU THINK IS THE MOST IMPORTANT THING IN LIFE?
BEING HONEST?
LET'S SET THAT ASIDE
Honest?
Trash
©Kotoyama

THE IMPORTANT THING ISN'T TO REGRET, BUT TO REPENT AND AMEND.
THE PATH THAT BROUGHT YOU ISN'T NEARLY AS IMPORTANT AS YOUR NEXT.
パーン
WISE WORDS ANN-CHAN
SURE
フッ
キュン

I PULLED THE TRIGGER KNOWING FULL WELL WHAT WOULD HAPPEN
I'LL TAKE FULL RESPONSIBILITY FOR WHATEVER CHOICES I'VE MADE.
I HAVE NO REGRETS
MANIA
YOU JUST SAID THAT YOU WERE QUITTING...
WHICH IS WHY I'M GOING TO KEEP THE PACHINKO TO A BARE MINIMUM! THAT IS MY REPENTANCE!
WHAT IS IT, UNCLE?
SO, ANN CHAN
I'VE TAKEN A HUGE STEP JUST NOW!
THIS FEELING IS TOO PRECIOUS FOR ME TO FORGET

PLEASE COME AND APOLOGIZE TO YOUR DAD WITH ME!!
30-YEAR-OLD BOWING!
ゴン!!


I CAN'T EVEN SEE YOUR FACE!!
ぷる
ぷる
C-CAN'T YOU SEE THAT I'M BEGGING YOU?